加拿大 華僑 元發公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
大塊粽葉 唐山葱頭
唐山糯米 大肉生羌
花旗糯米 正生南羌
新栗肉干 新水白菓
大粒花生 桂林馬蹄
本土合時蔬菜
域埠苦瓜毛瓜

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
去蒂靚冬菇 每磅五元弍毛五
二打庄日本旅行麪 每箱三元三五
新坑鮑魚 每罐壹元壹毛五
五磅庄台灣竹筍 每罐九毛五
紅棉蝦子麵 每包三毛八
紅棉大衆麵 每包弍毛
廣合腐乳 每盅壹元壹毛
五花臘肉 每磅八毛

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

（六〇六）

第五十二回 一條通道

我兩位哥哥意見不合鬧敝（下從掌幫的幫主，他性子嚴厲，幫務既繁，自己練功又勤，很少和我見面，大哥却是妹妹長，妹妹短的，和我手足之情很深，後來大哥和二哥意見不合，吵嘴，我便幫着大哥點兒，」綠萼道；「媽，兩位舅舅；什麼事鬧破扭啊」

裘千尺臉上忽然露出一絲笑容，道：「這件事說太不大，說小不小，只怪二哥太過古板，要知道，二哥做了幫主，鐵掌水上飄裘千仞的名號在江湖上响噹噹得緊，大哥裘千里的名頭說出去，却很少人知道，於是大哥出外行走時，有時便借着二哥名字，他二人容貌相同，又是親兄弟，借他一下名字有什麼大不了？偏生二哥常常罵這事嘮叨，說大哥招搖撞騙，大哥脾氣好，給二哥責罵時總是笑嘻嘻的陪不是，有一次二哥實在罵得兇了，我忍不住在旁插嘴，護着大哥，把這件事攬到自己頭上，於是兄妹鬧吵了一場大架，我一怒之下離開了鐵掌山，從此沒再回去。

「我獨個兒在江湖上東闖西蕩，有一次追殺一個賊人，無意中來到這水仙幽谷之中，也是前生的冤孽，與公孫止遇上了，二人便成了親，我年紀比他大着幾歲，武藝強得多，成親後我特他猶如弟弟一般，不但把週身武藝傾囊以授，連他的飲食寒暖，那一樣不是照料得週週到到，不用他自己操半點兒心？誰料得到這賊殺才狠心狗肺，恩將仇報，自己負了翅膀，也不想自己的本領武功，是從何處而來，」她說到這裏，

第五十三回 驚險萬分

裘千尺想到她自小便失了母愛，語聲轉柔，說道：「你兩個舅舅是雙生兄弟，大舅舅叫千里，二舅舅叫千仞，他二人相貌，服飾，完全一模一樣，但這個性格脾氣，可是大不相同，二哥的武功極高，大哥却平平常常，我的功夫是二哥親手所傳，然而

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
401 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理賣業買賣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西餐館合用
全蛋千層麵
蛋千絲麵
銀絲炒麵
電話發行 歡迎來辦

ROBO E. ORRE,
曉哥 柯氏
汽水曉哥
汽水廠 水廠 水廠 水廠 水廠
本市及鄰近地區 電話 MU 1-4317

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住宅 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
備施晚上惠顧
請先電約

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
最新到
汽車，家庭，八錢或四錢身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠 C.O.D.

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST.,
PHONE: 688-4136
巴黎美容院 敬啓
巴黎髮型，假髮真髮，高尚名貴，特別晚裝，任女光顧，一律優待，
電髮染髮生頭髮補假髮

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大餐小酌
額外懽迎

譯繙及撰稿
中文合約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St. Vancouver B.

麵大藥房
MAIN DRUG LTD
134 Main St. Vancouver B.C.
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲咽咽林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
電話 MU 4-8634

西菜部
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國餐
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小杉
餐館用衣
褸仔廚衣
廚褲男女
衣裳

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號鋪街

榮榮廠
味味專家
製造
醬味專家
精製醬味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St. E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。
強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

新美味鮮
新鮮靚貌

雲高華搜煙通公司
工作妥當，價錢便宜，電話電話，快捷靠命。
Vancouver Chimney Service
684-2937

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST.,
PHONE: 688-4136
巴黎髮型，假髮真髮，高尚名貴，特別晚裝，任女光顧，一律優待，
電髮染髮生頭髮補假髮
巴黎美容院 敬啓

廣珍鐘錶首飾鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

誌里冷氣工程
專科大小商業廠房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠當効抱服務。快捷可靠。
電話：八七弍·壹〇三九
夜間電話：八七六·一一一二

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定妥詳細答覆。
吳國華辦事處啟

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
十二月一日起遷新地址
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。
敝處八位經驗豐富學員經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
接時七門服務 依期不誤

專家驗眼 兼營鏡眼
古氏律師
A. Gerard Hirschberg,
眼科專家
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-6879

劉伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢格宜，保証滿意，鐵胞光顧，請打電話 253-5544
地址：壹號東六街治安

內外各科 各種情科 婦產產後 五林五時 各種氣症 大便民症 多種各種 風濕關節 手腳麻痹 補腎強身 失眠頭暈 男女腎虛 疝氣腰痛 痔瘡便血 遺精尿血 關節痛 痛風痛 吐酸反胃 關節痛 筋骨 臭汗體臭 白毛轉黑 氣血不足 肝胆壯膽 胃心脑 厚毛陽閉 即麗爛脚 先惠式員 來函問症 每只三元 四倉銀明 男婦生育 百種毒瘡 師祿傳 潮種藥白
CHINESE HERBS
11 Lorne St. Pay Room 110
KAMLOOPS B.C. CANADA

醫愛樓
南洋各種近視眼鏡
美容整容眼鏡
J. K CHOW
OPTOMETRIST
614 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號